

SJUKVÅRDSTOLKARNA

“Vi är specialisttolkarna i hälso- och sjukvården”



Kära Kollega,

Detta är första nyhetsbrevet under 2020. Vi hoppas att du har haft en god början på det nya decenniet och att det ska bli lika lukrativt för oss ST inom hälso- och sjukvården som det är för RT hos statliga myndigheter samt att vi i framtiden inte ska behöva uppleva ojämlika villkor inom den offentliga sektorn. Det finns ett stort behov av att tolkyrket professionaliseras även inom kommuner och landsting som står för 2/3 av den totala tolkanvändningen i samhället. Vår yrkesroll och kompetens är mycket betydelsefull för att hälso- och sjukvården ska vara välfungerande och kunna uppfylla de krav som lagstiftningen ställer på den.

Vi är en ny förening som har bildats för 2 år sedan och med tanke på att vi har både knappa resurser och brist på tid så har vårt fokus därför i första hand varit regionerna vad gäller sjukvårdstolkningen medan kommuner och övriga myndigheter där sjukvårdstolkning förekommer har blivit eftersatta.

Det som är aktuellt under detta året är att bland de 3 största tolkanvändarregionerna så är nya avtal på gång att gälla i Region Skåne och Region Stockholm.

Hälso- och sjukvårdsnämnden i Region Stockholm som vi träffade i november förra året och fick möjlighet att lämna våra synpunkter till har nu gått ut med extern remiss av sin upphandlingsdokumentation och så som vi har tolkat innehållet i underlaget så finns alla

förutsättningar för att professionaliseringen av tolkyrket ska ta fart inom hälso- och sjukvården i Region Stockholm vilket vi är mycket glada över. Kompetensprincipen gäller, DV taxa gäller och sjukvårdstolk får restidsersättning samt att allt arvode oavkortat går till tolken. Det slutgiltiga förslaget på upphandlingsdokumentation planeras till den 21 april och det nya avtalet beräknas börja gälla i början av 2021.

Tyvärr så kan vi inte vara lika glada över Region Skåne avtalet som ska träda i kraft i juli månad i år. Det nya avtalet innebär försämrade villkor för tolkarna jämfört med det nuvarande. Vi tycker att det är jätte tråkigt att Region Skåne som med det giltiga avtalet har bidragit till att fler tolkar har satsat på att utöka sin formella kompetens nu väljer att i stället sätta käppar i hjulet för en sådan utveckling. I det nya avtalet betalar inte Region Skåne någon förmedlingsavgift till tolkförmedlingar utan de blir tvungna till att behålla en del av vårt tolkarvode, endast restidsersättningen tillfaller tolken oavkortat. Regionen kallar arvodet för DV taxa men vi vill påpeka att det är felaktigt att benämna arvodet som DV taxa eftersom den i sin helhet inte kommer att tillfalla tolken. Kompetensprincipen går före närhetsprincipen endast i de fall där tolkanvändaren specifikt beställer en sjukvårdstolk eller auktoriserad tolk. Regionens höga viteskrav medför att tolkförmedlingar kommer att kräva oss tolkar på dessa i större utsträckning än vad de gjort hitintills eftersom deras verksamhet annars inte kommer att kunna gå runt med så höga kostnader. Om och när avtalet börjar gälla så kommer tolkarnas arvode att urholkas och på grund av detta förutspår vi att hälso- och sjukvårdspersonalen i Region Skåne som redan har en mycket hög arbetsbelastning kommer att bli utan kompetenta tolkar vilket kommer att få konsekvenser för kvalitets- och patientsäkerheten inom vården och i slutändan bidra till ökade samhällskostnader. Region Skånes uppsatta mål att 60% av tolkuppdragen ska ske i form av distanstolkning kommer också att vara svårt att uppnå med tanke på att vi alla vet om att distanstolkning är en betydligt svårare form av tolkning än på plats och kräver riktigt duktiga tolkar med lång erfarenhet.

Hemsidan ha fått nytt utseende och har uppdaterats med text och länkar men den är inte färdig än. Titta gärna runt i den och inkom med förslag/förbättringar.

Vi har gått ut med ”Kampanj sjukvårdstolk”. Anslut dig till den!

Vi sjukvårdstolk har hitintills varit jätte dåliga på att marknadsföra oss själva och syftet med kampanjen är att tolkanvändare ska bli bättre bekantade med vilken formell kompetens vi har, med vårt yrke och i vilka språk som vi finns tillgängliga. Tolkanvändare upplever ofta att samtalet lätt flyter på när vi tolkar och ger oss beröm vid avslutad tolkning, men det hela slutar där. Om du inte redan gör det så presentera dig framöver alltid med din titel auktoriserad sjukvårdstolk när du tolkar och får du beröm så berätta igen att du är sjukvårdstolk. Hänvisa till vår hemsida där vi har försökt informera om vilka vi är, vår roll och betydelse, om vår kompetens, sjukvårdstolkningens problemområden och de 2 grundläggande målen som vi har, nämligen bättre arvodesvillkor och goda arbetsmöjligheter. Det är tolkanvändaren som beställer oss och ska förutom att hen upplever en kvalitetsskillnad när vi tolkar även bli informerad om varför denna skillnad finns. Lämna också ditt visitkort där det framgår att du är sjukvårdstolk och ditt nationella tolknummer som är registrerat hos Kammarkollegiet. För att synliggöras så bär även en namnskyld med din titel Auktoriserad Sjukvårdstolk förutom ditt tolkkort. Vi får inte glömma att var och en av oss är den bästa ambassadören för vårt yrke. Nöjda kunder beställer oss igen om de vet vem vi är.

Vi vill också i detta nummer uppmärksamma att det är dags att betala in medlemsavgiften som är 200 kr för 2020. Tyvärr så måste vi ha en ekonomi för att försöka påverka och göra skillnad. Styrelsens arbetsinsats är gratis men resor för att träffa upphandlare och övriga

aktörer, hemsida, marknadsföringsmaterial, bankkostnader m.m. är det inte, därför behöver vi få in din medlemsavgift.

Det är bara tillsammans som vi kan kämpa för bättre arvodes- och arbetsmöjligheter samt den status som vi förtjänar i vårt yrkesutövande och att få igenom en professionalisering av tolkyrket i samhället. Snart kommer nyutexaminerade högskoleutbildade tolkar ut på arbetsmarknaden som blir välrustade med kunskap för att bli auktoriserade tolkar och som sedan i sin tur förhoppningsvis väljer att bli sjukvårdstolkar. Vi ser fram emot och välkomnar fler sjukvårdstolkar i de språk vi inte finns och i de språk som vi inte räcker till att med vårt utbud kunna möta efterfrågan.

Bästa hälsningar

Sjukvårdstolkarnas styrelse

Vid pennan
Violeta Janjusic
Ordförande

Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna

Fyll i formuläret under fliken Bli medlem på

www.sjukvardstolkarna.com

eller sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com

**Kampanj
Sjukvårdstolk
2020**

